

**BÁO QUÁN**  
Số nhà 72 đường Lagrandière  
SAIGON  
TELEPHONE N° 696  
Hàng ngày : NGUYEN-PHAN-LONG  
Quản lý : NGUYỄN-VĂN-SƠM

Năm thứ nhất. — Số 2

# ĐƯỢC NHÀ NAM

BÁO XUẤT BẢN MÌNG NGÀY

**GIA BAO**  
Mỗi năm... 12.000  
Số tháng... 6.00  
Bút thang... 3.25  
Mỗi số... 0.05  
Muabao phải trả  
tùi trước.

**JEUDI**  
**17.**  
**AVRIL**  
1930

In ra 10 giờ sáng

CUỘC THI VỀ VĂN-DÈ KINH-TẾ

## BỜI ĐẦU MÀ DÂN TA NGHÈO ?

(Bài này của ông Hoàng-Thăng được giải thưởng nhất)

Xứ ta vẫn có tiếng là giàu-có — Phải, xứ ta giàu-có thiệt; Về phía bắc thì có đủ các thứ mồ, như mồ than, mồ sát v.v... trên rừng có cây qui, dưới biển có cá nhiều. Về phía nam thì ruộng đất phì nhiêu, lại thêm có hải-cảng rất là tiện lợi.

Lý do-hy và nguyên-liệu mà nói thì nước ta giàu như vậy đó, song nói về tài-sản thì thiệt là dân ta, trong mực phản, hết chín phản là nghèo-khổ.

Vậy bờ đầu mà dân ta nghèo?

Có hai lẻ cốt-ý:

Một là: dân ta không biết Tiết-kiệm;

Thứ hai là: dân ta không biết dùng dồn Nội-hà.

Có biết Tiết-kiệm mới phát huy được, vì không những tiền Tiết-kiệm đã đặt lối mòn ngay một sinh xuôi ra, mà có tiền Tiết-kiệm mới có thể hùn phản, gác-nhau-danh-thể mà kinh-doanh việc thương mồi, mồi-mang việc công-nghệ, việc nông-tan.

Có biết Tiết-kiệm mới có tự-do, bình-dâng, mới giữ toàn dược nhân-phẩm, nhân-quyền, vì có Tiết-kiệm thì không kẽ nát lấy thế lực đồng tiền mà dân-đất mìn huy động.

Làm con biết Tiết-kiệm thì già-danh được vui-vẻ. Làm dân biết Tiết-kiệm thì nhà-nước được thái-bình. Vậy ai là người biết thương nhà, thương nước thì phải biết Tiết-kiệm, vì cứ theo nhau cái Ông-thể hiện "nay" & "nước ta", thì có biết Tiết-kiệm mới làm dứt được cái bùn-phận làm dân, làm con.

Muốn đạt được cái mục-dich ấy, trước hết nên túy theo số tiền của mình làm ra được nhiều hay ít, bởi ra hoặc năm phần (5/5) hoặc mười phần (10/5), mỗi tháng gửi vào một nhà ngân-hàng nào đó. Phải gửi vào một nhà ngân-hàng, là vì không những số tiền gửi đó được lời thêm, mà điều cần-chính cho mình hơn bao giờ là khôn được nòng-tri hơn và vững lòng hơn.

Thứ đến, phải bắt sự xa-xi và ích-

HOÀNG-THẮNG.

chánh-phủ, chính-phủ đã cho làm ăn-kết rõ.

Bại-khai những chuyện như thế, thật pháp-luật và đur luân không thể dung được.

Dân làng ở nhà quê ngoài Bắc bay-giờ, chỉ trông cho cuộc đời yên ổn để làm ăn, nhưng mà cơ khổ they, họ bị nhũng-quản tiêu-nhơn và oan khuất rõ họ qua.

Tỉnh Nam-dịnh mới rồi, cũng sanh ra một việc giống như thế.

Tại làng Thụy-nhai, về phủ Xuân Trường, có tên Đặng-Dật, vì hâm-thú tên Trịnh-như-Ngọc, bèn lén ông Dần đóng ở Lạc-quản và ông Phủ Xuân-trường mà báo giàn rằng tên Ngoc thường có tự-hội bí mật.

Lập tức ông Dần và ông Phủ đem lính khố xanh và khám xét nhà tên Ngoc. Khi các quan và khám xét, thì thấy trong nhà tên Ngoc chẳng có gì lạ hơn là mấy đứa con nít đang ngồi ăn cơm. Hồi tên Ngoc khai rằng nhà và có bọn con, nít của ông có-dạo tại miền đó, sai và dạy thời kèn đánh trống là cháu bà trong nhà thờ mà thôi.

Các quan xét quát tên Ngoc và can, nên tha lién, không bắt giam hay xét hỏi gì nữa.

Nhà quê ngoài Bắc bay giờ thật nhiều dứt-tiêu-nhơn, giặc-truyền don, lôi-súng sún vào nhà người ta, rồi lôi-pián như truyền trên đây; Chính-phủ bao-hộ để tráng-tri những người bạo-lòng, thì cũng nên tráng-tri bọn tiêu-nhơn kia

## THỜI SỰ ĐOÀN BÌNH

### THẾ NÀO LÀ LÂM RỒI CUỘC TRÍ-AN?

Ở xíu này không có chủ qui hồn là, cuộc tri-an. Hé ai dưng tới thi chết.

Nhưng thế nào là cuộc tri-an? Là cái ché-dò ở đây, đã lập ra thế nào, thì phải dò nó y-nguyên như thế, không ai dưng rõ tết; không ai được ché-bai; không ai được yêu-cầu điều uỷ diều kia; không ai được rải-truyền đơn nói vầy nói khác:

(Toa-kim duyệt bở)

### ĐẠI-KHAI

đứng và dông tới những chay-en trên dò, thi tết là giờ cuộc tri-an oily.

Vì muốn giờ cuộc tri-an cho dân dược trọn vẹn nguyên-lành, cho nên chánh-phủ phải có linh-nhât thám, phải có đội phi-co, phải có Hội-dung Dê-hình; mà những người phạm tội cuộc tri-an như Nguyễn-thái-Học, Phó-Dức-Chinh, Nguyễn-An-Ninh v.v... kề thi bùi, người thi bùi chém.

Cốt ý của nhà nước là muốn cho hết thảy nhem-dàn, ai nấy đều được an-eir lèc nghiệp, không có ai khuất rõ mình, cũng không ai hùi hiếp mình vây. Qui-hoa và tòng-nghiêm thay!

Song nói đến sự rõ cuộc tri-an, chúng phải chỉ mấy điều đùa trên kia mà thôi đâu: cùn-nha.

Then-giá, cùu-đao, nhả-pa-núi-ngoan, giò-mát-trắng-thanh, người-kia-duo-mát; mà có những kẻ ngang-tổng-ý-thể, sau khi đi xe-kéo đã chẳng trả-tiền, lại dông cửa mà phá nhà người ta đang ngủ, và rứt-dao ra dám-nhưng người-di-dương, như việc mày-chú linh-thùy dưới tên Waldorf Rousseau xảy ra trong Cholon nói-rồi: vậy đó có phải là rõ cuộc tri-an hay không?

Lại chuyện mày-trò mua-trái-cây, rồi rứt-lộn và đánh-nhau với con săn, ấy là chuyện rất thường trong đám học-trò, tuổi-nhỏ-dùn-xanh, hay hoang-hay-nghịch, mèo-nai-lai không vầy, thế mà có người kia rứt-súng-ra-là: «cướp/cướp! ! » rồi bắn vào mày-trò bi-thuong, tức-như là việc đã xảy ra ở đường Marins trong Cholon mây-bàu-trước; vậy đó có phải là rõ cuộc tri-an hay không?

ANH-DÔNG

## Hỏi đóng bao

Trinh-dù ta cao-chí như eay kíy ta. Chúng ta nên dem mồi người một-euc dà mà xây-dung nền-bi-ven-núi-nhà. Cac dà-ay gọi là: Sợ-lam-olé. Việc-kiệm-cần, Cùu-don-thé.

VIỆT-NAM NGÂN HÀNG.

### BÀ ĐỐC-phủ Trụ & Mýtho bị mất tron to

Cách vài bữa rày bà Đốc-phủ-Trụ & Mýtho bị mất tron to kia. Một đêm kia bà giao nhà cho một người dân bà thân-quyền gìn-gữi-dặng di coi-hát. Khi vào-hat-trở về không thấy việc ché-bai, nên bà liền đi nghe, nhưng đến-lập-hàng sau, bà vừa

thứa giặc, bồng-thay-cánh-ear-tu-sát-mb-toán-hoát, bà kinh-hôn-hoảng-via, bà đập-lại-xem-thì thấy-có-hat-đang-22-lâm-giáy-xán. Ẩn-ché-vàng, bà bối-giấy-hor-1000-dâu-hay-dau-mắt. Lập-tức là bà ton-tan-đến-ey-với-cô-bé, nhưng máy-bà-ray-chia-tim-ri-manh-mỗi-chi-cá.

## NGƯỜI ĐƯỢC PHẦN

### THƯỜNG-NHÚT VỀ CUỘC THI KINH-TẾ

Ông Hoàng-Thăng



Hôm qua, Dân-khoa đã dang tin rằng cuộc thi kinh-tế do các nhà công-thương tại Saigon tổ-chức ra thi đấu-nam, thi may-dà chán-vong-roy. Ông Hoàng-Thăng được phân-thưởng nhât, ông P. Lê-van-Công được phân-thưởng nhât-đầu, ông Nguyễn-van-Cửu được thưởng ba.

Có người nói: - Nhà van-si trù-danh ở Đông-Pháp là Henri Bagneres, được hàn-25-điểm-van-vay

phân-thưởng van-chayeng Đông-Pháp nam-nay, vì en-sie-kilô-mét 83-kilô-mét, là một sự-vé-vang-lam-chay.

Chuyện này không đúng chayeng-nam-nay, là chayeng-hay-sao? Một người Pháp mà di-cò-dong-tang-hai-vi vu-due người Annam nói-dà báy-phi-kien-thi-khung-hay-sao?

Thành-thứ-tu-phai-giao-cho-quan-Chayeng-lý-vít-lại-vu-nay. Ngày 8

Avril, Tòa-dâ-công-bổ-rang-Tri-  
nguyễn-van-Chung-lâm-phu-xe, cầm

một tờ-bi-kết của đảng Cộng-sản

về binh-liên-huân.

Khi bị bắt, Chung có-làng-ma

người-linh-canh-sát-tham-tu.

Chung I-nam-tu-về-ti-oi-trú-báo

Công-sản, và một-tháng-tu-về-ti-

lòng-ma-linh-canh-sát.

Tòa Thượng-thẩm y-án.

Nguyễn-Tuân-tuc Kim-Ton

Ton-dau-nang

Nguyễn-Tuân-tuc Kim-Ton vira

ti-dâng-công-sản-kết-hinh-về

phân-thưởng, vira-bi-lô-Ann-Bac-

Ninh-x-5-nam-khô-sai, hiện nay

đau-nặng-lâm, có lô-là vi-tran-don

của-dâng-viên-danh-tai-nhà-phâ

Hanoi-ba.

Nhưng trong một bức-tho-bát

được-tai-nhà-Nguyễn-van-Duôi-trước

kia, có-nói-nhà Khôi và-tho-tu

công-dân-rang-goi-tai-Khôi.

Còn Ngô-dinh-Luân-thì-vi-có-châ

nhà Hoang-van-Thien-di-linh, & Nam

ky-mi-vi-chau-trong-dang.

Sau-nam-sô-Cam-cu-trai-lai-xet-rang

Nguyễn-van-Khôi, là tên-ba-Ngô

khắc-Trác-có-bi-tru-yết-tai-Hội-

dâng-Dê-hinh-nam-1913, sau-khi

xay-ti-vi-nam-boin-Hanoi, song

lai-dure-muôn-nghị.

Các-giấy-má-bát-tai-nhà-Ngô-dinh-Luân-xet-ra

không-có-gi-là-khá-nghi-cá.

Tuy-vậy-hai-người-còn-phai-gi

bí-lô-nay-mai-giăng-sang-tòa-án

cho-nam-danh-xét-huân.

Nhiều-chiến-dich-hat

Hung-hoa-bi-bâi-chi

Vira-roi-quan-trên-cach-tu

chiến-dich-hat-Hung-hoa, bi-tinh

nghii-có-tung-dâng-trong-viec-bien

ve-viêc-V. N. Q. D. D.

Cát-án-công-sản-phu-Anh-són

(Vinh)

Theo báo Tiếng-Dân-thi-tòa-Nam

vinh-vira-roi-dâk-kết-an-máy-người

sau-nay-bi-tinh-nghii-là-có-can-vào

vụ-công-sản-xây-ra-đi-hat-phu-Anh-són

lỗi-nam-nay:

Cao-xuan-Khoach-chung-thân-khô

sai.

Nguyễn-van-Lúc, Nguyễn-van-Qul,

Hô-i-Viêm-3-nam-tu,

Bô-van-Thâ, Phan-hoàng-Tiêm,

Nguyễn-van-Thuân, Hoang-thro-Be

2-nam-tu,

Cao-xuan-Thiêm, Trần-Hưng-Trần-Buring, Đặng-Thảo, Ng-Triệu, Trần-

Quyền, Ng-Gò, Ng-Trinh, Ng-dieu-

Thao, 1-nam-tu,

Trần-Thái, Nguyễn-Nhuryng,

Ng-Tai, Phan-van-Thom, Đặng-Xoa,

Nguyễn-Hop, Cao-Tuwing, Trần-

Quyền, Ng-Gò, Ng-Trinh, Ng-dieu-

Thao, 1-nam-tu,

Trần-Phi, Nguyễn-Phi,

## Bởi đâu mà dân ta nghèo ?

(TIẾP THEO)

Nội-hoa dù tiết-kiệm, thì mới là thiết hành cái chủ-nghĩa « Quốc-gia Tiết-kiệm » được hoàn toàn vậy.

Nhưng lò dâ bảy là ở trên đây, chẳng phải là mồi mè gỉ, mà chính là những điều ở trong lòng nguyễn-vọng của quốc-dân. Vậy, bởi đâu mà tôi ngày nay điều nguyễn-vọng, « vẫn chưa thiết-hành được ? » Cố ấy có phải là do người minh khôn rõ như kiêu mâu này : « Ông trên cái đầu nút khác bốn chữ V.N.N.H., hai bên kia, một tên khác tên Tiết-kiệm ; ở mặt trái sô khác tên người thợ-lanh và làm như cái khán bông, có thể gài vào áo đưọc » là phát cho quốc-dân người nào có qui Tiết-kiệm trong nhà bông và lấy danh dự của mình mà cam-doan rằng :

« Tôi nay là lòng tiết-kiệm và chỉ ra mòn nào người minh chưa chế tạo ra được thì xài tạm dù của người Pháp, nhưng tuy nhiên không bao giờ cảng vào nhà hàngngườiingoạiquốc. »

Như vậy, nếu không có một co-quan nào cho có đủ thê-hực và tin-nhịm, nếu cái co-quan ấy chịu vì dân, vì nước, ra mà lãnh lối cái nghĩa-vụ lớn lao kia thì may mắn biết là bao nhiêu. Tôi xin giới thiệu nhà « Việt-nam Ngàn-hàng » cũng quốc-

dân đó.

Nhà « Việt-nam Ngàn-hàng », có đủ thê-hực và tin-nhịm về tài-chánh, vì hầu hết những người sống trong Nam-kỳ ta đều là thành viên của Ngàn-hàng cả.

Nhà « Ngàn-hàng Việt-nam » lại cũng đã vi chủ-nghĩa Quốc-gia tiết-kiệm mà cho số phần lời vè qui Tiết-kiệm tối sâu phản\* (v.) là số phần cao hơn hết, chưa có nhau bằng nào cho lối nói như vậy.

Nếu nhà Việt-nam Ngàn-hàng chịu đứng ra làm việc Đại-nguyễn để giúp lòng Tiết-kiệm của quốc-dân và cù-dung cho Nội-hoa, thì chí-đường vậy.

## VUA XIÈM TẠI SAIGON

Chúng tôi đã có bài ký-thuat co-quinh-hiep xưa Xiêm rồi, thiệt là không có co-quinh tiếp nǎo long-trong bằng !

Chiều ngày 14 Avril, sau khi dự tiệc & Phú Toàn-quyền, thi Xiêm-Hoàng và Xiêm-Hậu cùng quan Toàn-quyền Pasquier di viếng tinh-thanh Biên-Hòa và Thủ-đầu-một.

Viếng tinh-thanh Thudaumot

Ngài định viếng tinh-thanh Thủ-đầu-một trước. Cả 17 vị quan-viên đi theo. Ông chúa-tỉnh Thudaumot là M. Bussiere thiết co-quinh tiếp rất long-trong, lính đồn bồng súng chào rất oai nghiêm.

Xiêm-Hoàng và Xiêm-Hậu đến viếng truờng Mỵ-Thuật, hai ngài có lời khen, tặng ông Úc trưởng ấy.

Thứ là xong cuộc du-lịch & Thủ-đầu-một; xe hoi từ Thudaumot truờng qua Biên-Hòa.

Viếng tinh-thanh Biên-Hòa

Quan Chú-tỉnh là Marty đangLEEP ruote, các quan vien Tây Nam tề-tuoi lại rất đông-dủ; xe-hoi Xiêm-Hoàng di-thang với truờng Mỵ-thuật.

Người ta dừng cho ngài xem một cái máy nước bông đồng hai-thuờc bể cao, hình con béo dòn cái « cù-pa » chế theo kiểu tàu xưa làm.

Cái binh đồng này do học trò trường Mỵ-thuật Biên-Hòa làm, sẽ đem đấu xảo ở Paris năm 1931 rồi đấy. Cái binh đồng thứ hai khác nữa thi do bà Balick, vợ ông Balick đốc truờng, và các học sinh, của bà làm. Xiêm-Hoàng rất khen ông Béé Balick.

Kế đó, ngài di du-tập thiêp ở tại câu tau chung điện rất trang-hoàng, Bà Marty đọc diễn-văn.

Tinh-thanh Biên-Hòa có dừng cho

## Mất một nhà tài chánh có tài

### Ông Võ-văn-Cang đã ta thê

Bỗn-bao rát lág làm buồn rầu, vì hay tin rằng ông Võ-văn-Cang đã ta thê tại Gocong hồi 3 giờ khuya ngày 14 Avril. Ấy là một sự thiệt thòi chẳng những gì cho già-quyền và bùn hùn ông Cang mà cũng là thiệt thòi cho tổ-chánh-giới ở Nam-kỳ ta vậy.

Ông Cang trước đây đã làm Comprador ở nhà Tây-công-nan-hàng; tinh-tinh rát là ôn hòa trung-hệu; làm việc rát là sống màng lanh le, và có tài chuyên môn và việc tài-chánh lâm. Trong các nhà ngân-hàng tây và ngoại-quốc ở đây, ông đều có giao thiệp và họ đều biết tài-lực của ông hết.

Bấy lâu tại Saigon ta, nghe tin rằng sắp có một nhà ngân-hàng mới của ta lập ra, ván-tôi mọi

triệu rưởi, vậy nghĩa là vốn nhiều gấp sáu lần của nhà Việt-nam Ngân-hàng. Nhà ngân-hàng còn một tướng thủ ba là Khau-phi-Hai

kia nữa. Khau-phi-Hai với Giao, ai

ai đó, ấy là chuyện mọi người đều muốn biết.

Hôm chiều chủ nhật, Khau-phi

Hai đánh với Giao được hai « sets »

kết trái túi, K. P. H. lấy nó « không

quen đến » nên vẫn miễn chiến.

Chiều thứ ba này, cặp áy-lai

xách vét ra sân quyết lóng tài

chiến với nhau mà giành thắng-mai.

Thiền hạ đến với đồng ngẫu l

Hôm nay ra sân, Giao có vẻ tươi

thích và khỏe lý mìn, còn Khau-

phi-Hai tuy cũng vui cười theo cái

thoi quen, song trên mặt xem

không thấy bộ vè lo sợ.

Việc lột nhà bông mới đó, ông

Cung đã dồn dinh để chúc gần xong, chỉ trong vòng mấy tháng

mà là mở cửa. Sau thành lynch

chẳng may lợp, thi chép

cái việc to tát kia cảng thành ra

chuyện mây tan mèo chay rồi.

Tiếc thay !

Ông Cang năm nay mới mới

39 tuổi, bình-phinh vốn là người

sốt khoe mạnh lâm, không

ai có thể ngờ rằng người ấy mà

số phận lây dì sớm quá như vậy,

Xiem-Hoang và Xiem-Hau hai cái

đeo-binh, hai ngài có lời cảm ơn.

Đến tối lại thi giải về Saigon.

Quan Toàn-quyền có thiết cuộc

tiệc rất long-trong ở tại dinh ngài.

Viếng dài chiến-si Trần-Vong

Ngày 15 Avril, vào khoảng tầm giờ rưỡi mai, thi con đường Blansubô ở sau nhà thờ cũ không cho xe-nga qua lại. Quang-cảnh rất trang-hoàng, một lối lâu thi thấy có phết kẽn-chào, xe giải Xiêm-Hoàng và Xiem-Hau đã tới dài chiến-si Trần-Vong. Quận lính đứng xung quanh con đường thiết-hành, thi chép

lại con đường chay.

Cần dài chiến-si Trần-Vong, đã

thấy ông quan năm Séc, Hội-truờng

hội Cựu-chiến-si đứng chờ lâu rồi.

Đội lính Thufo-địa thứ 11, liền nỗi

đánh, đánh bắn quắc-thiều.

Xiêm-Hoàng, Xiêm-Hau, quan

Toàn-quyền và ông Colonial Séc

đi ngay lại trước dài chiến-si.

Xiêm-Hoàng đặt bó hoa ròn-dòn, tám-niêm hét một phút phết-dòng-dòng. Kế đó,

ngài di xung-quanh dài mà coi ngó

một cách chậm chạp.

Rồi thi giải từ đó lên dài Annam

chiến-si Trần-Vong.

Viéng Tân - cõ - Vién

Blanchard de la Brosse

Bốn giờ chiều ngày 15 Avril Xiêm-Hoàng và Xiem-Hau di viếng Tàng-ed Vién Blanchard de la Brosse, sô Thủ, nhà Thương, và nhà thương Mỵ & Cholon. 8 giờ tối thi hai ngài du-yet & Phú quan Toàn-Quyền.

Đến 10 giờ rưỡi thi thiết dai-yen

ở tại vườn Scùi-Pu. Cúp yến xong

thi dấn kinh về các thời-kỷ quan-hệ

trong lịch-sử nước Pháp toàn

tay đậm ở Saigon đóng vai dòng lâm.

Tới 4 giờ chiều, thi ngài di xem

10 giờ tối, có cuộc tiếp rước

Xiêm-Hoàng và Xiem-Hau tại dinh

Đốc-Lý Saigon.

có việc mồ-mang qui Tiết-kiệm cho

thiết-lòng, nghĩa là lập chí-diểm, đặt

người đại-biểu ở khắp các nơi thành

thị trong nước (không phải là lập

nhà bông ở nơi ấy, mà chỉ là

một cái bù-rô riêng cho ngành

Quốc-gia Tiết-kiệm » được hoàn toàn

vậy.

Nhưng lò dâ bảy là ở trên đây,

chẳng phải là mồi mè gỉ, mà chính

là những điều ở trong lòng nguyễn-vọng

của quốc-dân. Vậy, bởi đâu

mà tôi ngày nay điều nguyễn-vọng,

« vẫn chưa thiết-hành được ? »

Có ty-có phần lối cái

nhưng không có

thiết-hành được.

Chắc chắn là

nh

# HAY DÙNG PHÂN TRO HIỆU "CON CÁ"

## THÌ HUÊ LỢI TĂNG BỘI PHẦN

**CUỘC THƯỞNG 300\$00**

và trả lại 5 phần trăm

Trong năm 1930 này, qui ngai  
cố đặt may bay là máy công & bón  
biết sẽ được trả lại 5 phần (100  
đồng Nghia là 100\$00 và trả lại  
100\$, 10\$ sẽ trả lại 0.5\$) và qui ngai  
cố được dự cuộc thưởng 300\$00

Sóng tới làm 2 việc: bao tốn lén  
kết để dân em qui ngai đã chiếu  
còn bón liệu bón cho nêu  
nêu tăng phai đạt thành công  
như ngày nay. Vậy chúng tôi mời  
qui ngai học thử: bón liệu vẫn có  
người ta bón bón, bón, hay là qui ngai  
còn dùng may đùi. Tay và dù  
Aren thi cũng có bón, nì, tussor  
và hàng loa Langue, Anglaise,  
Bé, nòi, da màu rất đẹp.

Qui ngai qui ngai ở xa muốn cần  
để may gấp xin kêu Telephone  
**932** hay là đánh gác thép Ade.  
Télégr. Augrandelle, Saigon thi  
máy bón may lắp fire lèn trong  
như sẽ được bón,

Tiệm may : Augrandelle XUÂN-VIEN  
44 Rue Amiral-Courbet, 44 - SAIGON  
Telephone 932

**DUNLOP**  
pour

**AUTO-POUSSE-CYCLE**

En vente à

Saigon : Pellerin Comptoir <sup>ex</sup> Pellerin  
Telephone : 375

Cholon : Comptoir Cholonais <sup>86</sup>  
Tổng đốc Phanrang  
Telephone : 217

**Truong-van-Gam**

Représentant de l'agence DUNLOP

Dépôt à  
Bac Lieu, M. Phạm-vân-Bắc  
Travinh, M. Nguyễn-Bắc  
Vinhlong, M. Lê-ngoè-Chân.  
Sadec, Mme Nguyễn-thị-Mão.  
Cantho, Mme Trần-thị-Dông.

**CONSTRUCTIONS EN BÉTON ARMÉ**  
TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS

**NGUYEN-VAN-SAM**  
Ancien Agent voyer Indochnois des T. P.  
ENTREPRENEUR

Bureau : 34, Quai du Cambodge - CHOLON -

Etudes, Plans et Devis sur demande

**ECOLE**

**ĐAO-THAO-VY**  
108, Rue Mac-Mahon -- SAIGON  
LỚP HỌC TỐI

1 -- Đợt bút-toán nhà buôn, có một vị giáo  
sư dạy, là Expert-Comptable và đã làm việc 20 năm  
từng trải.

2 -- Đợt chở Langue và Toán-pháp, để thi  
bằng-cấp sơ-học, có một vị giáo-sư dạy.

3 -- Đợt chở Hép, do một vị danh-phò chuyên  
dạy, rất là mậu biêt.

**CABINET DE CONSULTATION MÉDICALE**

Madame & M. CAO-SI-TAN  
DOCTEUR EN MÉDECINE  
N° 150 RUE MACMAHON -- SAIGON

## TIN SAU CÙNG

**VĂN-HAM**  
Đợt 100.000.000 dollars  
bằng giấy

*Yunnanfou 16 Avril (Arip)* Vì  
mộn cho tên không họ xuống  
nhieu nên bón 5 Avril chính phủ  
Văn-ham đổi 100.000.000 dollars  
bằng giấy.

**Nhận**

Tại miềng Telope lúc rày nhom  
dàn bi dời lái, không có cháo ăn  
đa dành, thi, vật cung không có  
mà làm thịt đỡ đỡ dạ, cho đến rau  
cà cung không có. Nhiều người  
đó quá phải bỏ mang.

**Tròi** **bịnh** **dịch**

Lúc nay bịnh dịch đã nỗi dậy  
nhieu người chết, nèn nhà thương  
của người Pháp & Yunnanfou có  
phai người di ghich thuộc cho nhom  
dàn từ thành thị cho đến thôn quê?

**An-dò**

*Bombay 16 Avril.* Ông Gandhi đã được lên quyền  
hội trưởng Quốc-khanh-đảng-An-dò  
(Congrès national d'Indien) thiê cho  
ông Pandit Nehru trong khi ông bị  
chánh phủ Anh bắt tù.

Ông Gandhi định thứ tư di Bom-  
bay.

Ở Calcutta có nhiều viete xung  
đột quase-lần với cảnh-sát, vì viete  
cùm tú hai ông Nehru và Gupas.

Có một người bị bô-mọng và mươi  
chín người bị thương nặng.

Số cảnh-sát Anh có cho máy chiếc  
xe hơi chở linh di tuân phòng cúng  
thành phố rất nghiêm nhặt.

**Thi tho ký vào**

**sò kho bạc**

**Đóng-pháp**

**Định lấy 12 người**

Cuộc thi chọn 12 thi tho ký  
Qop sry (Secrétaire stagiaires) vào sò  
kho-bạc Đông-Philippines vào ngày  
12 Juin 1930.

Người xin dự thi phải từ 18 tuổi  
tròi lòn và 25 tuổi trở xuống. Giấy  
tờ xin dự thi phải viết bằng giấy  
tin-chí, đề tên họ chò & cho rõ  
ràng, và cho dù những lò sau này:

1- Một tờ khai sinh.

2- Một tờ sao-bằng cấp thành  
chung (diplôme), nếu như có.

3- Một tờ sao-bằng án-tà, nếu  
không có, thì tờ tài-lí hạch.

(Gồm giấy tờ này làm trong 6  
tháng từ lò mới đóng đượ).

4- Một tờ khán-binh có dán  
hình.

Người nào không đủ giấy tờ trên  
này thì không được thi.

Các đơn xin gửi kè từ ngày nay  
đến 10 Mai 1930 thi khôn rõ.

**Điều kiện nhỏ:** Những đơn xin  
đi thi lò thi ngày 21 Fevrier 1931  
thì nay không dùng. Phải làm  
đơn khác mới đượ.

**Các nhà có con**  
nên lưu ý

**Gói con** **cho** **viên** **Dyre-anh**  
trong **cot** **giúp** **sho**

Tại Saigon ta, ở góc đường Char  
veloup và Verdun, có viện Dyre-anh  
(Institut de Puériculture), tyc  
thường người ta kêu là nhà thương  
con-nít, và mà ta có ai biết vien  
đó co-quan rất có ích.

Viện Dyre-anh do một nhà báé  
học là Ông Bourgin trông coi. Ông  
rất tận tâm và việc săn sóc cho  
con-nít. Nhiều nhà có con-nít đều  
yêu đến lò để xin thubé, đều được  
nhà thương thăm-binh cẩn-thận  
và cho thuốc không kỵ tiễn.

Mới đây, viện ấy mở ra một trung  
tựu-phòng rất có ích, là sở nuôi con-nít  
gọi là creche-garderie, tức là chỗ  
để săn sóc, nuôi nấng, làm rứa,

trong nom giüm con-nít cho ngai  
ta, mà không tốn tiền bacy chi-hát.

Có quan ấy lò ra cát giàp đỡ cho  
máu nhà ngai có con, cha mẹ phải  
đi làm việc hay bán đồ ở chay ca  
ngay, mà con-nít đó nhà không có  
ai săn sóc cho; còn dem chung di  
theo, thi chung chung chơi gác chay  
đâu dường, da hoi vay-sanh, còn  
nhieu khi nguy-hilim là khie.

Nay có crèche-garderie lò, ra  
thi nhau có con, sang ngày v  
chồng dì làm, dát con theo, dem  
tý cho sú dò săn sóc, nuôi nấng,  
tum rbi cho nó; rồi đến tát di làm  
hay di chay v, thi ghe qua tách con  
và. Sang hiau sao dì làm, lò dem  
gói như thế. Dem gói như vậy,  
và lợi cho cha mẹ nhieu lò làm;  
thi nhau là con-nít có người  
cho nó ăn, tắm cho nó, săn sóc cho  
noi chơi đón, minh không phải lo  
lòng gđ lò, vay chung phải là việc  
có leh cho con-nít nghèo làm sao?

**Việc nước Tàu**

Hiện thời nước Tàu ngày nay, là  
Nam-khanh-danh-nhan.

Bắc là bón Diêm-Tich-Son, Phùng  
Ngoc Tường cùng nhau dem binh  
và trên lò bắc xuống thành-nam Nam  
Còn phia Nam thi là Tường-giới-

Thach, chū - tich Quốc - dàn chánh  
phủ ở Nam-khanh-phu gác.

Hiện nay Diêm-Tich-Son đã lập  
riêng một chánh-phu ở Bắc-binh  
(tức là Bắc-kinh trước) và tý xung  
lò Tống-tri - lò, mà Phùng-ngoè  
Tường-lò, dát chung cay với  
Tường-giới-Thach. Hình như ở  
trong chánh-phu mới này, có Uông  
tinh-Vệ và Trần - công - Bắc cung  
hiệp muu, Uông-tinh-Vệ bắc lò  
van ngai với Tường-giới-Thach,  
nay thấy có kô nồi lèn chong với  
Tường, là Uông-tinh-thanh ngày,  
Chuyên nay, Uông ngai Diêm-Tich-Son  
lò thành-phu mới, thi Uông  
đà tò ngoè-quê v, dát hiếp-lác  
với Diêm, lò Bắc-binh làm nơi căn  
trong Trung-ký mỗi người, còn ở Nam-khanh  
2 người dàn mà một người chết.

**Binh** **dịch** : ở Nam-khanh có 21  
người chết; ở Cao-Mèn 21 người  
đau ở Quảng-chân-Vân 8 người đau.

Còn các bịnh hay lò khac cung  
lò rai có cung cùi như: bịnh ngai  
ngai ở Bắc-khanh có 2 người dàn  
và Trung-ký mỗi người, còn ở Nam-khanh  
2 người dàn mà một người chết.

**Binh** **dịch** ; Bắc-khanh có 0 người  
đau và 1 người chết; Trung-ký 12  
người đau; Nam-khanh có 224 người  
đau và 90 người chết; Cao-Mèn 52  
người đau và 8 người chết; Lò  
và 3 người đau.

**Bé** **con** **trên** **xe** **điển**

Hồi năm giờ chiều ngày thứ hai  
có một người dàn là Bắc-khanh, chua

đau đến ngày khai hoa, cung đì  
với người chung cay là người

Bắc-khanh vào nhà bao-sanh trong Cho  
-top. Hai vụ chung di xe dien, mót  
đến ga Petrus Ký thi đưa nhau ra đời.

M. Riviera, người xin giấy xe cho  
xe chay luon vào Cholon rồi dice  
sao cho chở me con người Bắc-khanh  
vào nhà bao-sanh liền.

Gần Quốc-dân Chánh-phu, thi  
Tường-giới-Thach cũng phải dát  
binh di máy chò là Lòng-hài, Trinh  
chau, Hán-khau là chong với binh  
của Phùng. Hai bến đang đay-lò  
giao chiến dữ lòi.

Còn một người tên là phia, Bắc  
kinh nhieu hưng-sản, là Truong  
-Linh, và tý xung lò.

Còn một người tên là Phùng  
-Linh, và tý xung lò.

Người nào không đủ giấy tờ trên  
này thì không được thi.

Các đơn xin gửi kè từ ngày nay  
đến 10 Mai 1930 thi khôn rõ.

**Điều kiện nhỏ:** Những đơn xin  
đi thi lò thi ngày 21 Fevrier 1931  
thì nay không dùng. Phải làm  
đơn khác mới đượ.

Gần Quốc-dân Chánh-phu, thi  
Tường-giới-Thach cũng phải dát  
binh di máy chò là Lòng-hài, Trinh  
chau, Hán-khau là chong với binh  
của Phùng. Hai bến đang đay-lò  
giao chiến dữ lòi.

Còn một người tên là phia, Bắc  
kinh nhieu hưng-sản, là Truong  
-Linh, và tý xung lò.

Còn một người tên là Phùng  
-Linh, và tý xung lò.

Người nào không đủ giấy tờ trên  
này thì không được thi.

Các đơn xin gửi kè từ ngày nay  
đến 10 Mai 1930 thi khôn rõ.

**Điều kiện nhỏ:** Những đơn xin  
đi thi lò thi ngày 21 Fevrier 1931  
thì nay không dùng. Phải làm  
đơn khác mới đượ.

Gần Quốc-dân Chánh-phu, thi  
Tường-giới-Thach cũng phải dát  
binh di máy chò là Lòng-hài, Trinh  
chau, Hán-khau là chong với binh  
của Phùng. Hai bến đang đay-lò  
giao chiến dữ lòi.

Còn một người tên là phia, Bắc  
kinh nhieu hưng-sản, là Truong  
-Linh, và tý xung lò.

Còn một người tên là Phùng  
-Linh, và tý xung lò.

Người nào không đủ giấy tờ trên  
này thì không được thi.

Các đơn xin gửi kè từ ngày nay  
đến 10 Mai 1930 thi khôn rõ.

**Điều kiện nhỏ:** Những đơn xin  
đi thi lò thi ngày 21 Fevrier 1931  
thì nay không dùng. Phải làm  
đơn khác mới đượ.

Gần Quốc-dân Chánh-phu, thi  
Tường-giới-Thach cũng phải dát  
binh di máy chò là Lòng-hài, Trinh  
chau, Hán-khau là chong với binh  
của Phùng. Hai bến đang đay-lò  
giao chiến dữ lòi.

Còn một người tên là phia, Bắc  
kinh nhieu hưng-sản, là Truong  
-Linh, và tý xung lò.

Còn một người tên là Phùng  
-Linh, và tý xung lò.

Người nào không đủ giấy tờ trên  
này thì không được thi.

Các đơn xin gửi kè từ ngày nay  
đến 10 Mai 1930 thi khôn rõ.

**Điều kiện nhỏ:** Những đơn xin  
đi thi lò thi ngày 21 Fevrier 1931  
thì nay không dùng. Phải làm  
đơn khác mới đượ.

Gần Quốc-dân Chánh-phu, thi  
Tường-giới-Thach cũng phải dát  
binh di máy chò là Lòng-hài, Trinh  
chau, Hán-khau là chong với binh  
của Phùng. Hai bến đang đay-lò  
giao chiến dữ lòi.

Còn một người tên là phia, Bắc  
kinh nhieu hưng-sản, là Truong  
-Linh, và tý xung lò.

Còn một người tên là Phùng  
-Linh, và tý xung lò.

Người nào không đủ giấy tờ trên  
này thì không được thi.

Các đơn xin gửi kè từ ngày nay  
đến 10 Mai 1930 thi khôn rõ.

